



Ministry of education and Science of Ukraine

V.N. Karazin Kharkiv National University



**Second International Conference
MULTIMODALITY AND TRANSMEDIALITY:
INTERDISCIPLINARY STUDIES**

V.N. Karazin Kharkiv National University, 19 - 20 April 2024

BOOK OF ABSTRACTS

Kharkiv, Ukraine 2024

UDC 81(082)

K 22

Approved for publication by the Academic Board of the School of Foreign Languages,
V.N. Karazin Kharkiv National University
(Minutes #5 of March 25, 2024)

Conference organizers:

V.N. Karazin Kharkiv National University

Lesya Ukrainka Volyn National University

Ukrainian Association of Cognitive Linguistics and Poetics

Bulgarian Association for Rhetoric

Organizing Committee

Iryna Shevchenko, Dr Sci, Prof. (conference chairperson) iryna.shevchenko@karazin.ua

Tetiana Krysanova, Dr Sci, Prof. (conference chairperson) krysanova@vnu.edu.ua

Olga Meleschenko, PhD, Assoc. Prof. (local chairperson) o.o.meleshchenko@karazin.ua

Olena Radchenko, senior lecturer (local chairperson) o.i.radchenko@karazin.ua

Yelyzaveta Deviatova (conference secretary) 9lizaveta9@gmail.com

Shevchenko, I.S. (Ed.). (2024). *Multimodality and transmediality: Interdisciplinary studies: The Second International Conference, 19-20 April 2024*. Kharkiv, Ukraine: V.N. Karazin Kharkiv National University.

Репозитарий ЦНБ <http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>

ISBN 000-000-000-000-0

K22 This collection includes abstracts of reports devoted to interdisciplinary studies of multimodality, transmediality, and social semiosis. Conference contributors discussed the interaction of verbal (oral and written) and non-verbal (visual, auditory, olfactory, etc.) means involved in the construction of meanings transmitted in non-digital and digital formats and used in various spheres of social interaction.

The authors are responsible for the content and reliability of the facts presented.

All papers are checked for plagiarism using the StrikePlagiarism.com system.

For scholars, teachers, graduate students, and undergraduates.

4, Svobody square, Kharkiv, 61022, Ukraine

V. N. Karazin Kharkiv National University

<http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>

All materials are double blind peer reviewed

The book of abstracts is available online



Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна



Друга міжнародна конференція
**МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ І ТРАНСМЕДІАЛЬНІСТЬ:
МІЖДИСЦИПЛІНАРНІ ДОСЛІДЖЕННЯ**

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, Україна

Матеріали міжнародної наукової конференції
19-20 квітня 2024 р.

Харків, Україна 2024

УДК 81(082)

К 22

Рекомендовано до оприлюднення вченою радою факультету іноземних мов
Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна
(Протокол №5 від 25 березня, 2024)

Організатори конференції:

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Українська асоціація когнітивної лінгвістики та поезики
Болгарська асоціація риторики

Організаційний комітет конференції

Ірина Шевченко, доктор філологічних наук, професор (голова) iryna.shevchenko@karazin.ua
Тетяна Крисанова, доктор філологічних наук, професор krysanova@vnu.edu.ua
Ольга Мелешченко, доктор філософії, старший викладач o.o.meleshchenko@karazin.ua
Олена Радченко, старший викладач o.i.radchenko@karazin.ua
Ліза Дев'ятова (відповідальний секретар) 9lizaveta9@gmail.com

K22 Матеріали міжнародної наукової конференції «Мультиmodalність і трансмедіальність: міждисциплінарні дослідження» (Харків, 19-20 квітня 2024). Шевченко І.С (Ред.). Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2024. 98 с.

ISBN 000-000-000-000-0

K22 До збірника увійшли тези доповідей, присвячені міждисциплінарним дослідженням мультиmodalності, трансмедіальності, соціального семіозису. Розглянуто взаємодію вербальних (усних і письмових) і невербальних (візуальних, аудіальних, нюхових тощо) засобів, залучених до конструювання значень, що передаються в нецифрових і цифрових форматах і використовуються в різних сферах суспільної взаємодії. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей. За зміст та достовірність фактів, викладених у тезах, відповідальність несуть автори. Усі тези перевірено на наявність текстових запозичень за допомогою системи StrikePlagiarism.com.

Майдан Свободи, 4, м. Харків, 61022, Україна
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
<http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>

Тези розповсюджуються в електронному вигляді

TABLE OF CONTENTS / ЗМІСТ

PLENARY LECTURES / ПЛЕНАРНІ ЛЕКЦІЇ

Larysa Bieliekhova, Alla Tsapiv	
NARRATIVES OF WAR: TRUE AND FICTION WORLDS IN THE FRAMEWORK OF TIME LOOPS (A CASE STUDY OF THE CINEMATIC NARRATIVE THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE”)	9
Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska	
TRANSMEDIAL PRESENCE OF VERBAL TEXTS IN ARCHITECTURE AND PUBLIC SPACE. BETWEEN INFORMATIVITY AND EMOTIVITY	11
Tetiana Krysanova	
LAYERS OF MEANING OR HOW TO ‘CONNECT THE DOTS’: UNVEILING MULTIMODAL MEANING-MAKING IN GREENPEACE’S ENVIRONMENTAL VIDEOS	13
О.В. Ребрій	
ЧИННИКИ ТА СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ МУЛЬТИМОДАЛЬНИХ КАЛАМБУРІВ (НА ОСНОВІ РЕТРОСПЕКТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ)	15
Peeter Torop	
MULTIMODAL ASPECTS OF TRANSMEDIAL TRANSLATION	17
Olga Vorobyova	
MULTIMODALITY / TRANSMEDIALITY THROUGH THE LENS OF IMMERSION, OR HOW TO GET THE GOLDEN GLOBE AWARD	19
Janina Wildfeuer	
STORIES, ADS, NEWS, - OR FAKE? ANALYZING THE COMPLEX MULTIMODALITY AND TRANSMEDIALITY OF SHORT VIDEO CONTENT IN SOCIAL MEDIA	21
Svitlana Zhabotynska	
RECEPTION OF THE POLITICAL NARRATIVE IN READES’ COMMENTS: MULTIMODALITY AND INTERTEXTUALITY	22

THEME SESSIONS / ТЕМАТИЧНІ СЕКЦІЇ

Multimodality and Transmediality in Linguistics / Мультимодальність і трансмедіальність в лінгвістиці

Bianca Alecu	
MEMES AS MULTIMODAL STANCETAKING DEVICES: THE CASE OF MEMES ON LINGUISTIC TOPICS	23
K.S. Arya	
MULTIMODALITY OF MALAYALAM MEMES	25
Alla D. Belova	
MULTISENSORY PERCEPTION OF EXOTIC FRUITS AND SENSORY VOCABULARY IN ENGLISH	26

Mariia Boichenko	MULTIMODAL MEANS REPRESENTING POLITICIANS' CHARISMA ON SOCIAL MEDIA	27
Ю.Б. Давидюк	МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ У ВІЙСЬКОВО-ПОЛІТИЧНИХ МЕМАХ	28
Dominik Baumgarten	LITERATURE AS SELF-PURPOSE: REFLECTIONS ON THE MULTIMODAL DIMENSIONS OF THE "CAREER BOOK"	30
Y. V. Dubrovska-Tomchenko, I.M. Kolegaeva	VISUAL-VERBAL MULTIMODALITY IN "THE GOLDFINCH" BY DONNA TARTT AND "GIRL WITH A PEARL EARRING" BY TRACY CHEVALIER	32
Юлія Федік	МУЛЬТИМОДАЛЬНА ПОЛІТИЧНА МАСМЕДІЙНА КАРИКАТУРА	34
Оксана Фурман	ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ПРОКСЕМІЧНИХ ОБМЕЖЕНЬ У МУЛЬТИМОДАЛЬНИХ ТЕКСТАХ МАЛОЇ ФОРМИ НА ТЕМАТИКУ COVID-19	36
Natalia S. Gallina, Débora M. Amadio	THE PRAGMATICS OF LAUGHTER IN CLIENT-ONTOLOGICAL COACH ONLINE INTERACTIONS	38
Martin Henzelmann	UKRAINIAN LINGUISTIC LANDSCAPES: EVIDENCE FROM GERMANY	40
Alevtyna Kalyuzhna, Iryna Lavrinenko	MEMES CLASSIFICATION IN CINEMATIC DISCOURSE	41
Elina Koliada	SKETCHNOTING AS A DEMONSTRATION OF VISUAL LITERACY	43
Оксана Левицька	МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ ТА ІНТЕРМЕДІАЛЬНІСТЬ ЯК ПРИЙОМИ У МИСТЕЦЬКИХ ВИДАННЯХ	44
Tetyana Lunyova	MULTIMODAL REPRESENTATION OF HENRY DARGER'S WATERCOLOURS IN THE ANTHOLOGY "WRITERS ON ARTISTS"	45
Aleksandra Majdzińska-Koczorowicz	SIGNIFICANT IS BIG: METAPHOR IN CHOSEN TIFO FOOTBALL DISPLAYS	47
Yaryna Malakhovska	MULTIMODALITY OF ENGLISH EDUCATIONAL VIDEO DISCOURSE	48
Iryna Malyshivska	MULTIMODAL METAPHORS IN CINEMATIC EXPLORATIONS OF PAINKILLERS AND ADDICTION	50
Maryna Maslova	ALLUSIVE INTERMODALITY IN MODERN PARADIGM OF LINGUISTICS	52
Elizabeth Marsden	THE RELATIONSHIP BETWEEN USER-ADDED TEXT, EMBEDDED TEXT AND ANIMATED IMAGE IN GIFS	54
Алла Мартинюк	ВЕРБАЛЬНО-ВІЗУАЛЬНИЙ КАЛАМБУР ЯК ОБ'ЄКТ МУЛЬТИМОДАЛЬНОГО КОГНІТИВНОГО АНАЛІЗУ КОМУНІКАЦІЇ	55

MULTIMODALITY OF ENGLISH EDUCATIONAL VIDEO DISCOURSE

Yaryna Malakhovska,

Lesya Ukrainka Volyn National University, Ukraine

malahovska.yaryna@gmail.com

Key words: educational communication, discourse, mode, multimodality, synergistic effect.

The active digitalization of many social spheres, including education, has drawn attention to the study of English educational video discourse as a multimodal phenomenon. The aim of the research is to identify the characteristic features of multimodality of this discourse type. To achieve this goal, we solve such research questions: to identify the main features of multimodality of educational video discourse, to analyze the combination of different semiotic elements, and to explain the ways of their integration in the process of educational communication. This study is based on multimodal discourse analysis (Kress, 2009), taking into account the cognitive-pragmatic approach (Schmidt, 2012; Shevchenko & Gutorov, 2019), which allows us to explain how signs of different semiotic systems integrate in the situationally determined interactive activity of communicants. The corpus includes video recordings of elementary school English lessons taught by native-speaking teachers selected from YouTube.

The theoretical basis for the analysis is the understanding of communication as a process of meaning making, which is carried out not by a single sign system, but by a combination of various semiotic resources and modes (Kress, 2009), which has a synergistic effect (Krysanova, 2022), and provides pragmatic influence. We consider multimodality as the integral use of modes and semiotic systems in the process of social semiosis, which provides an interpretation of the relations that can be established between the speaker and the listeners in the communicative process (Krysanova & Herezhun, 2023).

We view English educational video discourse as a complex socially conditioned multimodal phenomenon that includes a set of mental and communicative actions within the framework of status-role relations determined by the purpose and objectives of the educational process and a specific educational situation. The communicative process is based on the interaction of semiotic resources directed to form the system of values and beliefs. All the semiotic resources involved are motivated by the teacher's personal characteristics and educational goals. The verbal resource includes specific linguistic means, and the non-verbal resource include gestures, facial expressions, touches, prosodic means, schematic images, pictures, etc. The combined use of these semiotic resources is implemented through visual, auditory, and tactile modes.

Thus, the combination of these semiotic components has a synergistic effect, which leads to greater effectiveness of the persuasive influence in the process of educational communication.

References:

- Kress, G. (2009). What Is Mode? In C. Jewitt (Ed.), *A Handbook of Multimodal Analysis* (pp. 120-123). New York: Routledge.
- Krysanova, T. (2022). Emergent meaning-making in multimodal discourse: A case for sadness in The Horse Whisperer. *Cognition, communication, discourse*, 24, 37–52. <https://doi.org/10.26565/2218-2926-2022-24-03>
- Krysanova, T., & Herezhun, O. (2023). Multimodal meaning-making of aggression in English song narrative: A cognitive-pragmatic perspective. *Cognition, communication, discourse*, 26, 83-108. <http://doi.org/10.26565/2218-2926-2023-26-05>

- Schmidt, H.-J. (2012). Generalizing the apparently ungeneralizable. Basic ingredients of a cognitivepragmatic approach to the construal of meaning-in-context. In H.-J. Schmid (Ed.), *Cognitive pragmatics. Handbooks of pragmatics* (pp. 3-22). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Shevchenko, I., & Gutorov, V. (2019). A cognitive-pragmatic perspective on apologies in English and Ukrainian discourse. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava, IV(2)*, 301-342.